

A Thousand Judgements
Festschrift for Maria Macuch

A Thousand Judgements

Festschrift for Maria Macuch

Edited by

Almut Hintze, Desmond Durkin-Meisterernst
and Claudius Naumann

2019

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Published with the financial support of the Corpus Inscriptionum Iranicarum, the Societas Iranologica Europaea and the Ancient India and Iran Trust, Cambridge. Moreover, results incorporated in this standard have received funding from the European Research Council (ERC) under the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme (The Multimedia Yasna, grant agreement No 694612).

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek
The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available in the internet at <http://dnb.dnb.de>.

For further information about our publishing program consult our website <http://www.harrassowitz-verlag.de>

© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2019

This work, including all of its parts, is protected by copyright.

Any use beyond the limits of copyright law without the permission of the publisher is forbidden and subject to penalty. This applies particularly to reproductions, translations, microfilms and storage and processing in electronic systems.

Printed on permanent/durable paper.

Satz und Layout: Claudius Naumann

Printing and binding: Hubert & Co., Göttingen

Printed in Germany

ISBN 978-3-447-11094-5



Raia Sam S

Contents

Preface.	IX
Publications by Maria Macuch	XI
Abbreviations	XXIII
MIGUEL ÁNGEL ANDRÉS-TOLEDO	
Ritual Competence and Liability of Minors in Ancient Zoroastrianism. On Avestan <i>dahmō.kərəta-</i> and <i>šūiaoθnāuuarəz-</i>	1
SAMRA AZARNOUCHE	
Les fonctions religieuses et la loi zoroastrienne : le cas du <i>hērbed</i>	13
DAVID BUYANER	
Zur Haar- und Nagelpflege im Zoroastrismus. Beiträge zur Erklärung mittelpersischer Rechts- und Religionsterminologie. III.	25
ALBERTO CANTERA	
About the Epithet <i>pauruuniia-</i> of the Zoroastrian Sacred Girdle (Y 9.26)	43
IRIS COLDITZ	
Eine vergessene zoroastrische Märtyrerin?	51
DESMOND DURKIN-MEISTERERNST	
Manichaean Book Quires	71
YAAKOV ELMAN †	
The Torah of Temporary Marriage. A Study in Cultural History	83
ELA FILIPPONE	
On Old Persian <i>tačara-</i> and its Elusive Meaning	109
PHILIPPE GIGNOUX	
Les « Mémoires » dans l'archive pehlevie de Berkeley/Berlin	127
JOST GIPPERT	
Onomastica Irano-Iberica. II. The Name of a Zoroastrian "Bishop"	141
RIKA GYSELEN	
Les données de géographie administrative sassanide dans le <i>Šabrestānīhā-ī Ērānšahr</i> : une réévaluation	161
ALMUT HINTZE	
Maria Macuch and Iranian Studies	175

TAL ILAN and REUVEN KIPERWASSER Virginity and Water: Between the Babylonian Talmud and Iranian Myth	193
ÉVA M. JEREMIÁS The Technical Term <i>tarkīb</i> “Compound” in the Indigenous Persian “Scientific” Literature	209
JUDITH JOSEPHSON Aristotle’s Theory of the Elements and Zoroastrian Dualism	225
YISHAI KIEL and PRODS OKTOR SKJÆRVØ Normative and Theological Dissent in Early Zoroastrian Law: Pahlavi <i>Nīrangestān</i> 23.	237
GÖTZ KÖNIG Die Pahlavi-Literatur des 9./10. Jahrhunderts und ihre frühe Kodex- Überlieferung (I)	263
MANFRED LORENZ Ignatius Pietraszewski – ein polnischer Iranist in Berlin	287
MAURO MAGGI Annotations on the <i>Book of Zambasta</i> , V: Indian Parallels to 2.139 and the Musk of Khotan.	291
ENRICO MORANO und CHRISTIANE RECK Vom ersten bis zum 30. Tag: Ein Blatt mit soghdischen prognostischen und medizinischen Kalendertexten.	311
ANTONIO PANAINO The Liturgical Daēnā. Speculative Aspects of the Next-of-Kin Unions.	331
ADRIANO V. ROSSI Iranian Words in <i>čam</i> ^{o*}	345
MARTIN SCHWARTZ and ALEXIS MANASTER RAMER Some Interlinguistic Iranian Conundrums	357
NICHOLAS SIMS-WILLIAMS The Wisdom of Aḥiqar and the Wisdom of Ādurbād: A Manichaean Parallel	363
DIETER WEBER The Story of <i>Windād-Burzmīhr</i> . A Zoroastrian Entrepreneur in Early Islamic Times	373
YUTAKA YOSHIDA Some New Interpretations of the Two Judeo-Persian Letters from Khotan	385

Preface

This volume in honour of MARIA MACUCH brings together twenty-six articles by friends and colleagues to celebrate the academic work of the foremost living expert of Sasanian law. While the title *A Thousand Judgements* is obviously inspired by MARIA MACUCH's seminal edition of the text of the same name, it also alludes to the familiar situation in which scholars in the humanities find themselves all too often, namely that they have to make reasoned judgements on the basis of limited evidence. The subjects covered here include Iranian linguistics and philology, Judeo-Persian, Zoroastrian law and religion, Manichaeism, and the Babylonian Talmud.

It is a cause of great sadness that a contributor to this book, YAKOOV ELMAN, did not live to see the publication of this volume: he died on 30 July 2018 after a long illness and will be sorely missed. YAKOOV ELMAN was a great bridge-builder between Babylonian Rabbinic and Zoroastrian cultures. Always open for new perspectives, he strove to understand the Babylonian Talmud in its historical setting of Iranian Zoroastrian civilisation. He and MARIA MACUCH met for the first time in 2003 at the Irano-Judaica conference in Piliscsaba, Hungary, and a friendship characterized by mutual esteem grew between the two scholars over the years.

The publication of this volume was supported with generous subsidies by the *Societas Iranologica Europaea*, as whose President MARIA MACUCH served from 2003 to 2007, by the *Corpus Inscriptionum Iranicarum*, of which she has been a member since 2007, by the *Ancient India and Iran Trust*, Cambridge, which elected her an Honorary Fellow in 2013, and by the *European Research Council*. The editors express their profound thanks to these four organisations. Special thanks are due to the publisher, Harrassowitz, particularly to Frau BARBARA KRAUSS, for the competent production of this book.

London and Berlin, July 2018

The Editors

Publications by Maria Macuch

Books

- 1) *Das sasanidische Rechtsbuch Mātakdān i Hazār Dātistān (Teil II)*. Wiesbaden 1981 (AKM XLV, 1). xii, 268 pp.
- 2) (Ed. with C. MÜLLER-KESSLER and B. FRAGNER) *Studia Semitica necnon Iranica: Rudolpho Macuch septuagenario ab amicis et discipulis dedicata*. Wiesbaden 1989. xlv, 418 pp.
- 3) *Rechtskasuistik und Gerichtspraxis zu Beginn des siebenten Jahrhunderts in Iran: Die Rechtssammlung des Farroḫmard i Wahrāmān*. Wiesbaden 1993 (Iranica 1). xiv, 807 pp.
- 4) (Ed. with M. MAGGI and W. SUNDERMANN) *Iranian Languages and Texts from Iran and Turan: Ronald E. Emmerick Memorial Volume*. Wiesbaden 2007 (Iranica 13). xxvii, 490 pp.
- 5) (Ed. with R. E. EMMERICK) *Pre-Islamic Iranian Literature. Companion Volume I to A History of Persian Literature*. London 2009 (A History of Persian Literature XVII). xxii, 526 pp.
- 6) (Ed. with D. WEBER and D. DURKIN-MEISTERERNST) *Ancient and Middle Iranian Studies. Proceedings of the 6th European Conference of Iranian Studies, held in Vienna, 18–22 September 2007*. Wiesbaden 2010 (Iranica 19). X, 278 pp.
- 7) (Ed. with I. COLDITZ and B. JOKISCH) *Transferprozesse in spätantiken Rechtssystemen. Rezeption, Transformation und Rekontextualisierung von Rechtsbegriffen*. Wiesbaden 2017 (Episteme in Bewegung 10). vi, 122 pp.

Articles

- 8) "Die Zeitehe im sasanidischen Recht – ein Vorläufer der šīʿitischen *mutʿa*-Ehe in Iran?" In: *AMI* 18 (1985), pp. 187–203.
- 9) "Sasanidische Institutionen in frühislamischer Zeit (Zusammenfassung)." In: *Transition Periods in Iranian History: Actes du symposium de Fribourg-en-Brisgau (22–24 Mai 1985)*. Leuven 1987 (StIr, Cahier 5), pp. 177–179.
- 10) "Die Erwähnung der Ordalzeremonie des Ādurbād i Māraspandān im Ardā Wīrāz Nāmag." In: *AMI* 20 (1987), pp. 319–322.
- 11) "Barda and Bardadārīh. ii. In the Sasanian Period." In: *EIr*. Vol. III, Fasc. 7. London 1988, pp. 763–766.
- 12) "Der *dastwar*, ‚auctor‘, im sasanidischen Zivilprozeß." In: *AMI* 21 (1988), pp. 181–192.

- 13) "Ein mittelpersischer *terminus technicus* im syrischen Rechtskodex des ʿĪšōʿbōht und im sasanidischen Rechtsbuch." In: *Studia Semitica necnon Iranica Rudolpho Macuch septuagenario ab amicis et discipulis dedicata*. Wiesbaden 1989, pp. 149–160.
- 14) "Eine alte Bemessungsgrundlage für die ‚Tagesration‘ in den Pahlavi-Schriften." In: *Salaires, prix, poids et mesures*. Ed. by R. GYSELEN. Paris 1990 (Res orientales 2), pp. 139–142.
- 15) "Charitable Foundations in the Sasanian Period." In: *EIr*. Vol. V, Fasc. 4. Costa Mesa, California 1991, pp. 380–382.
- 16) "Inzest im vorislamischen Iran." In: *AMI* 24 (1991), pp. 141–154.
- 17) "Die sasanidische Stiftung ‚für die Seele‘ – Vorbild für den islamischen *waqf*?" In: *Iranian and Indo-European Studies: Memorial Volume of Otakar Klíma*. Ed. by P. VAVROUŠEK. Praha 1994, pp. 163–180.
- 18) "Herrschaftskonsolidierung und sasanidisches Familienrecht: zum Verhältnis von Kirche und Staat unter den Sasaniden." In: *Iran und Turfan: Beiträge Berliner Wissenschaftler, Werner Sundermann zum 60. Geburtstag gewidmet*. Ed. by CHR. RECK and P. ZIEME. Wiesbaden 1995 (Iranica 2), pp. 149–167.
- 19) "Die Konstruktion der Wirklichkeit im sasanidischen Recht." In: *Proceedings of the Second European Conference of Iranian Studies held in Bamberg, 30th September to 4th October 1991, by the Societas Iranologica Europaea*. Ed. by B.G. FRAGNER [et al.]. Rom 1995 (Serie orientale Roma 73), pp. 415–424.
- 20) "The Use of Seals in Sasanian Jurisprudence." In: *Sceaux d'orient et leur emploi*. Textes réunis par R. GYSELEN. Bures-sur-Yvette 1997 (Res orientales 10), pp. 79–87.
- 21) "Dämonen. IV. Iran in vorislamischer Zeit." In: *Der Neue Pauly: Enzyklopädie der Antike*. Bd. III. Stuttgart 1997, pp. 260–261.
- 22) "Zur Bildersprache der persischen mystischen Dichtung." In: *Religiöse Sprache und ihre Bilder: Von der Bibel bis zur modernen Lyrik*. Ed. by A. HÖLSCHER and R. KAMPLING. Berlin 1998 (Schriften der Diözesanakademie Berlin 14), pp. 175–199.
- 23) "Familie. III. Iran, Sāsānidenperiode." In: *Der Neue Pauly: Enzyklopädie der Antike*. Bd. IV. Stuttgart 1998, pp. 407–408.
- 24) "Frau. E. Iran, Sāsānidenperiode." In: *Der Neue Pauly: Enzyklopädie der Antike*. Bd. IV. Stuttgart 1998, pp. 633–634.
- 25) "Iranian Legal Terminology in the Babylonian Talmud in the Light of Sasanian Jurisprudence." In: *Irano-Judaica IV: Studies Relating to Jewish Contacts with Persian Culture Throughout the Ages*. Ed. by SH. SHAKED and A. NETZER. Jerusalem 1999, pp. 91–101.
- 26) "Gottes-Suche und Gottes-Erfahrung in der persischen Sufi-Dichtung." In: *Gottes-Krise und Gott-Trunkenheit: Was die Mystik der Weltreligionen der Gegenwart zu sagen hat*. Ed. by M. DELGADO and A.P. KUSTERMAN. Würzburg 2000, pp. 134–158.
- 27) "A Zoroastrian Legal Term in the Dēnkard: *pahikār-rad*." In: *Iran: Questions et connaissances*. Vol. I: *La période ancienne*. Ed. by PH. HUYSE. Paris 2002 (StIr, Cahier 25), pp. 77–90.
- 28) "The Talmudic Expression 'Servant of the Fire' in the Light of Pahlavi Legal Sources." In: *JSAI* 26 (2002) [= *Volume in Honour of Shaul Shaked*], pp. 109–129.
- 29) "On the Treatment of Animals in Zoroastrian Law." In: *Iranica Selecta: Studies in honour of Professor Wojciech Skalmowski on the occasion of his seventieth*

- birthday*. Ed. by A. VAN TONGERLOO. Turnhout 2003 (Silk Road Studies 8), pp. 167–190.
- 30) “Zoroastrian Principles and the Structure of Kinship in Sasanian Iran.” In: *Religious Themes and Texts of pre-Islamic Iran and Central Asia: Studies in honour of Professor Gherardo Gnoli on the occasion of his 65th birthday on 6 December 2002*. Ed. by C. G. CERETI, M. MAGGI and E. PROVASI. Wiesbaden 2003 (Beiträge zur Iranistik 24), pp. 231–246.
 - 31) “Pious Foundations in Byzantine and Sasanian Law.” In: *La Persia e Bisanzio. Convegno internazionale, Roma, 14–18 ottobre 2002*. Ed. by GH. GNOLI. Roma 2004 (Atti dei convegni Lincei 201), pp. 181–196.
 - 32) “On Middle Persian Legal Terminology.” In: *Middle Iranian Lexicography: Proceedings of the Conference held in Rome, 9–11 April 2001*. Ed. by C. G. CERETI and M. MAGGI. Roma (Orientalia Romana 8) 2005, pp. 375–386.
 - 33) “Inheritance. i. Sasanian Period.” In: *EIr*. Vol. XIII. New York 2005, pp. 125–131.
 - 34) “Language and Law: Linguistic Peculiarities in Sasanian Jurisprudence.” In: *Languages of Iran: Past and Present. Iranian Studies in Memoriam David N. MacKenzie*. Ed. by D. WEBER. Wiesbaden 2005 (Iranica 8), pp. 95–108.
 - 35) “The Function of Temporary Marriage in the Context of Sasanian Family Law.” In: *Proceedings of the Fifth Conference of the Societas Iranologica Europaea held in Ravenna, October 6–11, 2003*. Vol. I: *Ancient and Middle Iranian Studies*. Ed. by A. PANAINO and A. PIRAS. Milano 2006, pp. 585–597.
 - 36) “On the Legal Nasks of the Dēnkard.” In: *Religious Texts in Iranian Languages: Symposium held in Copenhagen May 2002*. Ed. by F. VAHMAN and C. PEDERSEN. Copenhagen 2007, pp. 151–164.
 - 37) “The Pahlavi Marriage Contract in the Light of Sasanian Family Law.” In: *Iranian Languages and Texts from Iran and Turan. Ronald E. Emmerick Memorial Volume*. Ed. by M. MACUCH, M. MAGGI and W. SUNDERMANN. Wiesbaden 2007 (Iranica 13), pp. 183–204.
 - 38) “Sasaniden.” In: *Handwörterbuch der antiken Sklaverei*. Ed. by H. HEINEN [et al.]. Stuttgart 2008 (Forschungen zur antiken Sklaverei, Beiheft 5).
 - 39) “Der ‚iranisierte‘ Islam: Zur Entstehung einer eigenwilligen Synthese.” In: *Iran und iranisch geprägte Kulturen: Studien zum 65. Geburtstag von Bert G. Fragner*. Ed. by B. HOFFMANN, R. KAUS and M. RITTER. Wiesbaden 2008 (Beiträge zur Iranistik 27), pp. 315–335.
 - 40) “An Iranian Legal Term in the Babylonian Talmud and in Sasanian Jurisprudence: *dastwar*.” In: *Irano-Judaica VI: Studies Relating to Jewish Contacts with Persian Culture Throughout the Ages*. Ed. by SH. SHAKED and A. NETZER. Jerusalem 2008, pp. 126–138.
 - 41) “Zur juristischen Terminologie der Berliner Pahlavi-Dokumente.” In: D. WEBER: *Berliner Pahlavi-Dokumente. Zeugnisse spätsasanidischer Brief- und Rechtskultur aus frühislamischer Zeit*. Wiesbaden 2008 (Iranica 15), pp. 249–266.
 - 42) “Pahlavi Literature.” In: *The Literature of Pre-Islamic Iran. Companion Volume I to A History of Persian Literature*. Ed. by R. E. EMMERICK and M. MACUCH. London 2009 (History of Persian Literature XVII), pp. 116–190.
 - 43) “Gelehrte Frauen: ein ungewöhnliches Motiv in der Pahlavi-Literatur.” In: *Literarische Stoffe und ihre Gestaltung in mittelpersischer Zeit. Colloquium anlässlich*